

Porównanie tłumaczeń I Koryntian 7:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Żonie mąż który jest zobowiązany z dobrej woli niech oddaje podobnie zaś i żona mężowi
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Niech mąż* oddaje powinność** żonie i podobnie żona mężowi. ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	(Tej) kobiecie mąż powinność niech oddaje, podobnie zaś i (ta) kobieta mężowi.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Żonie mąż który jest zobowiązany z dobrej woli niech oddaje podobnie zaś i żona mężowi
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Mąż niech zaspokaja potrzeby żony, a żona — męża.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Niech mąż oddaje powinność żonie, podobnie i żona mężowi.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Mąż niech żonie powinnaść chce oddaje, także też i żona mężowi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Mąż niechaj żenie powinność oddaje, także też i żona mężowi.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Mąż niech oddaje powinność żonie, podobnie też żona mężowi.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Mąż niechaj oddaje żonie, co jej się należy, podobnie i żona mężowi.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Mąż niech oddaje powinność żonie, podobnie i żona mężowi.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Mąż niech pełni swą powinność wobec żony, podobnie i żona wobec męża.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Mąż niech oddaje powinność żonie i podobnie żona mężowi.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Niech mężowie wypełniają wobec żon swoje obowiązki, a żony wobec mężów.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Niech mąż oddaje powinność małżeńską żonie, a żona mężowi.
TUB	Przekład	Біблія. Новий	Хай чоловік віддає дружині належну [любов], так

¹⁾ <x>560 5:22</x>; <x>670 3:1</x>

²⁾ powinność, ὀφειλή, l. dług.

	literacki	переклад УБТ Рафаїла Турконяка	само й дружина чоловікові.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Mąż niech oddaje żonie winną życzliwość, i podobnie też żona mężowi.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Mąż powinien oddawać żonie to, do czego jest uprawniona w małżeństwie, i żona powinna czynić to samo dla męża.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Mąż niech oddaje żonie, co się jej należy, a żona niech czyni podobnie mężowi.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Mąż ma dbać o seksualną stronę życia żony, a żona—męża.